Chapter 3

Boku to Kimi

no TaiSetSu na HanaShi

RAWS & QC
avelys

dnjs

ponponpon

sickeninglysweet

TYPESET
phanzany

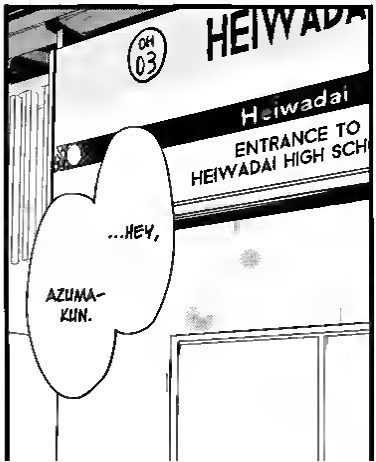
aryl

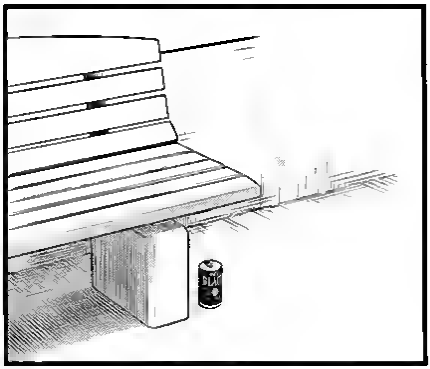
SHOUJOHEARTS.COM

ep. 3 | *A woman's worries entwine like natto**

T/N: Sticky web of fermented soybeans typically served with a Japanese breakfast

A summary of the 'Boku to Kimi no Taisetsu na Hanashi' story up to the previous chapter!!
Aizawa-san has a crush on Azuma-kun. He saw her panties and now they've gotten a little closer.
And today, Aizawa-san
witnessed a *shocking* scene at school...!!


HEIWADA
OH 03
Heiwadai
ENTRANCE TO
HEIWADAI HIGH SCH
...HEY,
AZUMA-
KUN.



IS THERE ANYTHING IN YOUR LIFE YOU JUST WANT TO... FORGET?

FESTIVAL
MEDICINE

ABOUT WHAT HAPPENED THE OTHER D—
I'VE ALREADY FORGOTTEN ABOUT THAT.
WELL... I DON'T HAVE ANY IN PARTICULAR
I SEE. I HAVE ENOUGH THAT I COULD DIE.
IT'S JUST... IT'S LIKE SAYING A WORD WRONG FOR YEARS BEFORE BEING CORRECTED...
...OR LIKE AN EMBARRASSING MISUNDERSTANDING THAT ONLY YOU WERE CONFIDENT ABOUT...
THE KIND OF MEMORY THAT YOU WANT TO FORGET, BUT CAN'T.
FOR EXAMPLE, ONCE WHEN I WAS IN 6TH GRADE, DURING PIANO CLASS...
I TRIED TO TUTOR AN OLDER KID THINKING IT WOULD BE GOOD FOR HER, BUT...
IT TURNS OUT SHE WAS A REALLY GOOD PIANIST WHO WON LOTS OF COMPETITIONS

...
EVEN NOW, WHEN I REMEMBER HOW I WAS BACK THEN ...
I WANT TO KICK MYSELF ...!!
SHE WAS... A REALLY GOOD KID...!
CALM DOWN, AIZAWA-SAN!
EVERYONE MAKES MISTAKES
AND I'M SURE THAT GIRL HAS COMPLETELY FORGOTTEN ABOUT IT.
IF YOU'RE STILL WORRIED ABOUT IT, THEN YOU'RE TOO SELF-CONSCIOUS
OH YEAH!? YEAH, I'M SURE YOU'VE NEVER DONE ANYTHING EMBARRASSING IN YOUR LIFE!
GUYS ARE SO ARROGANT!
WELL .. THIS HAS NOTHING TO DO WITH GUYS AND GIRLS.
What are you so angry about?
Geez. YOU SURE DO TALK A LOT.
YOU'RE NOT LIKE THIS AT SCHOOL.

HERE WE GO...
YEAH... WELL, ABOUT SCHOOL...
AND I'VE NOTICED SOMETHING SURPRISING.
YEAH... THAT'S TRUE.
WE'VE STARTED TO GREET EACH OTHER AT SCHOOL RECENTLY.
YOU HAVE A LOT OF FRIENDS, AZUMA-KUN.

AND TODAY,
AIZAWA-SAN'S VISION
YOU WERE VERY FRIENDLY WITH A GIRL FROM YOUR CLASS.
I CAUGHT A GLIMPSE OF YOU TALKING TO A THIRD YEAR SEMPAI THE OTHER DAY...
AZUMA-KUN!
BA BUMP BA BUMP
YOU ALWAYS LOOK LIKE YOU'RE HAVING FUN WITH YOUR CLASSMATES DURING BREAK TIME...
NOZOMIN, WE'RE GOING.
FIRE EXTINGUISHER
...

Shine
AZUMA-KUN, YOU REALLY HAVE A WIDE RANGE OF FRIENDS.
I WAS IMPRESSED!!

SIGH
...SO IT'S BEGUN, HUH.
THE BACKGROUND CHECKS.
BADUM
TH-THAT'S NOT WHAT I MEAN!!
I KNOW HOW WOMEN OPERATE
AT FIRST, YOU PRETEND TO BE ALL TIMID TO GET CLOSE TO US...
AND WHEN OUR GUARD IS DOWN,
YOU MONITOR OUR BEHAVIOR, JUDGE US,
AND REJECT OUR PERSONALITY. RIGHT!?

"Don't do that, don't do this."
WHY DO WOMEN ALWAYS CRITICIZE MEN FOR NO REASON?
WHAT!? BECAUSE IT'S "THAT TIME OF THE MONTH"!? FEELING BLUE!? DON'T JUST ASSUME WE'LL FORGIVE YOU!!
WHAT...?
NO... THAT'S NOT...
AZUMA-KU...
U-UM...
WOMEN ARE ONLY HONEST WHEN THEY GET TOGETHER TO SLANDER US BEHIND OUR BACKS.
—IN THE ABSENCE OF THE ACCUSED!!
SEE, IT STARTED!! TRIED AND CONVICTED BY WOMEN, FOR WOMEN, OF WOMEN—
AHH... I FAILED.
I WAS JUST CURIOUS...
Aizawa-san's recent concern...
HOWEVER, I CAN TELL WHEN I WATCH WOMEN.
WELL, NOTHING IN PARTICULAR.
...AZUMA-KUN... PERHAPS YOU REALLY DO HAVE BAD MEMORIES WITH A GIRL?
There has to be a reason you feel so strongly about women...
Cough

BA DUMP
ME-
ME TOO..!
BA DUMP
At school,
AH..! AZUMA-KUN IS TALKING TO A GIRL..!
NOZOMIN, IF YOU DON'T HURRY, I'LL KILL YOU!
I can't talk to him
I WONDER WHY I CAN'T TALK TO HIM AT SCHOOL
Worry
Worry
THAT'S BECAUSE WE'VE REALLY ONLY SAID HELLO
HE'LL PROBABLY HATE ME IF HE FINDS OUT I'M JEALOUS OF THOSE GIRLS
AZUMA-KUN LOOKS LIKE HE'S HAVING FUN TALKING WITH THE OTHER GIRLS
WRONG.
I WONDER IF .. ALL BOYS ARE LIKE THIS...
They just can't properly convey how they feel
He won't avoid a conversation, but he also won't try to pursue one...
WELL, IT LOOKS LIKE HE'S DONE TALKING NOW...

Azuma-kun...
...is definitely like that.
...

He said that the other day, but
"EVEN IF YOU AND I WERE FROM DIFFERENT PLANETS."
it seems like
he's from a whole other galaxy

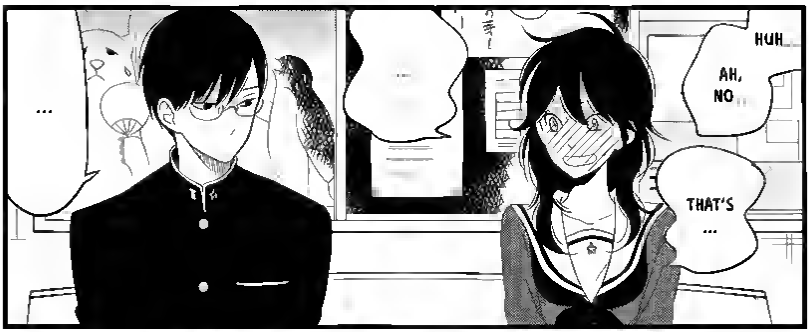
Why...
...is she so depressed?
STOP!!
Slump
Slump
...
I'm glad she's calmed down, but
I'm...
.. probably the reason she's upset.
Bump Bump

Either way, if I apologize and say it's my fault,
then it'll be fine, right?
I guess that's what this is, huh
Tricks that women use to avoid telling you what's wrong "Read my lips!!", "You should know even if I don't tell you!"
How arrogant...
BUT IF SHE'S GOING TO BE LIKE THAT, SHOULDN'T SHE AT LEAST EXPLAIN WHY?
worry
unhappy
worry
OK
AIZAWA-SAN.
Y- YES.
BA DUMP

Why am I making jokes...?
What was that just now? What does it mean?
Why are you saying it now?
WHAT A FACE...
Well, it's fine. I was just testing it out.

T/N: Play on words. First word is "he—" and second word is "hei"

HUH? WAS I WRONG?
YOU LOOK LIKE YOU'RE FEELING DOWN.
WHAT ...?


...
HUH
AH, NO
THAT'S ...

THE GIRLS IN HIS CLASS...
SWING
I GUESS I SAID SOMETHING THAT ANGERED YOU.
IT HAPPENS OFTEN.
I WAS SURROUNDED BY THE GIRLS IN MY CLASS TODAY AS WELL.
NO! IT'S FINE.
I UNDERSTAND.

I'M NOT TRYING TO DEFEND MYSELF, BUT—
TH—
THAT'S NOT...
—I END UP GETTING EXCITED WHEN I TALK, WHICH IS A BAD HABIT OF MINE,
AND I DEFINITELY WASN'T TRYING TO MAKE YOU ANGRY.
What I said earlier was strictly my own personal impressions of women in general that I've witnessed,
so it didn't have anything to do with you, Aizawa-san.
Perhaps

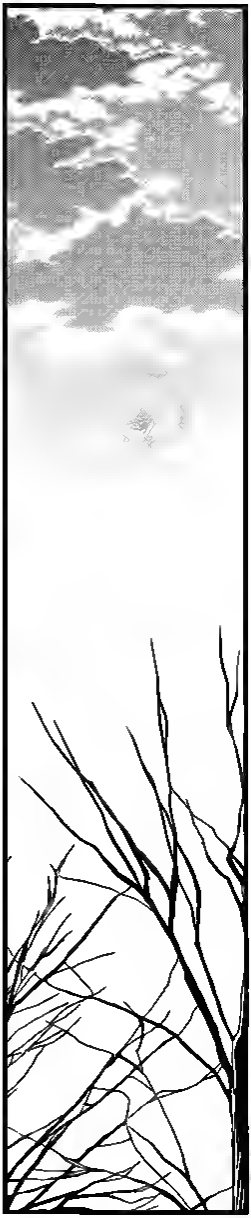
I wonder if
he's concerned
about me.
BADump
BADump
BADump
THE 27TH HEIWAJIMA HIGH SCHOOL
HAR
VEST
FESTIVAL
THE SPARK OF YOUTH IS SHINING NOW
PROCTOLOGY
DERMATOLOGY
YOSHIJIMA
EXAMINATION HOURS
MON/TUE 9:00~5:00
WED/THU 10:00~5:00
FRI/SAT 9:00~3:00
SUN/HOLIDAY 9:00~12:00
MEDICINE
...

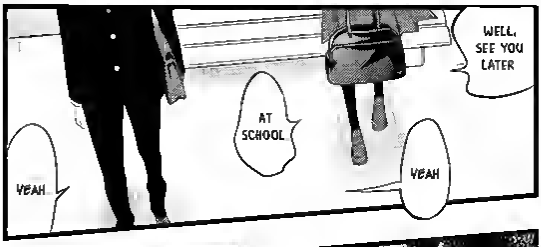
BA DU MP
?!
TURN
I HONESTLY CAN'T FIGURE OUT WHAT THE PROBLEM IS.
FESTIVAL
THE SPARK OF YOUTH IS SHINING NOW
JUST GIVE ME A HINT, AT LEAST, SO WE CAN RESOLVE OUR ISSUE.

...I'M SORRY IT DOESN'T HAVE ANY-THING TO DO WITH YOU.
I'M A LITTLE DEPRESSED ABOUT SOMETHING AT SCHOOL.
HUH, IS THAT SO?
YEAH.
BUT IT'S ALREADY BEEN SETTLED.
I—
—WANT TO BECOME BETTER FRIENDS WITH YOU FROM NOW ON.
EVEN AT SCHOOL!

HUH?
THE GIRL I'M THE CLOSEST TO...
...IS PROBABLY YOU, THOUGH.
I'VE NEVER SPOKEN TO GIRLS AT SCHOOL LONGER THAN FIVE MINUTES
They usually get angry in the middle of the conversation.
...!!

THE TRAIN IS ARRIVING ON TRACK 1
CLANG CLANG
SHINE
Ah, THE TRAIN IS HERE.




WELL, SEE YOU LATER
AT SCHOOL
YEAH
YEAH..

PSSHHHH
FOR A MOMENT, I THOUGHT THAT YOU HAD CHEERED UP.
BUT YOU'RE ACTING WEIRD AGAIN.
...IT DOESN'T MAKE SENSE.
HUH?
!!!
GASP
DING
IT'S LIKE YOU'RE...
THE DOORS ARE OPEN NG PLEASE STAND BEHIND THE WHITE LINE
YOU'RE DEPRESSED, YOU'RE HAPPY. I'M WONDERING IF YOU'RE HIGH STRUNG OR SOMETHING.
I PROBABLY CAN'T STOP SMILING.
...THAT'S BECAUSE I'M SO HAPPY.
TWITCH

THAT'S NOT IT.
It's tough being a girl, huh...
IS IT "THAT TIME OF THE MONTH"...?
SORRY.
Girls and their mood swings... so confusing...
GIRLS ALWAYS SAY THAT WHEN THEIR PERIODS START, SO DON'T GET MAD WHEN WE POINT THAT OUT.
He was surrounded by girls again today.
IF ONLY YOU HAD A LITTLE MORE TACT...
That problem may never be resolved.

CHALLENGER
...
AHAHA. YOU SHOULDN'T SAY SOMETHING LIKE THAT, AZUMA-KUN.
Aizawa-san smiles in the middle of a conversation
AIZAWA-SAN.
NHM... IT FLEW (FUTON)
THE FUTON FLEW (FUTON)
I'm a little relieved she's that way.
I UNDERSTAND THAT I'M ASKING WHY YOU'RE MAKING JOKES LIKE THAT RIGHT NOW.
SORRY.
NO... I MEAN THE FUTON IS...
WHAT DO YOU MEAN?
Still, she can't grasp basic humor.

T/N More play on words *Fu. tonda*

T/N: Play on words *Futon ga futton-da*